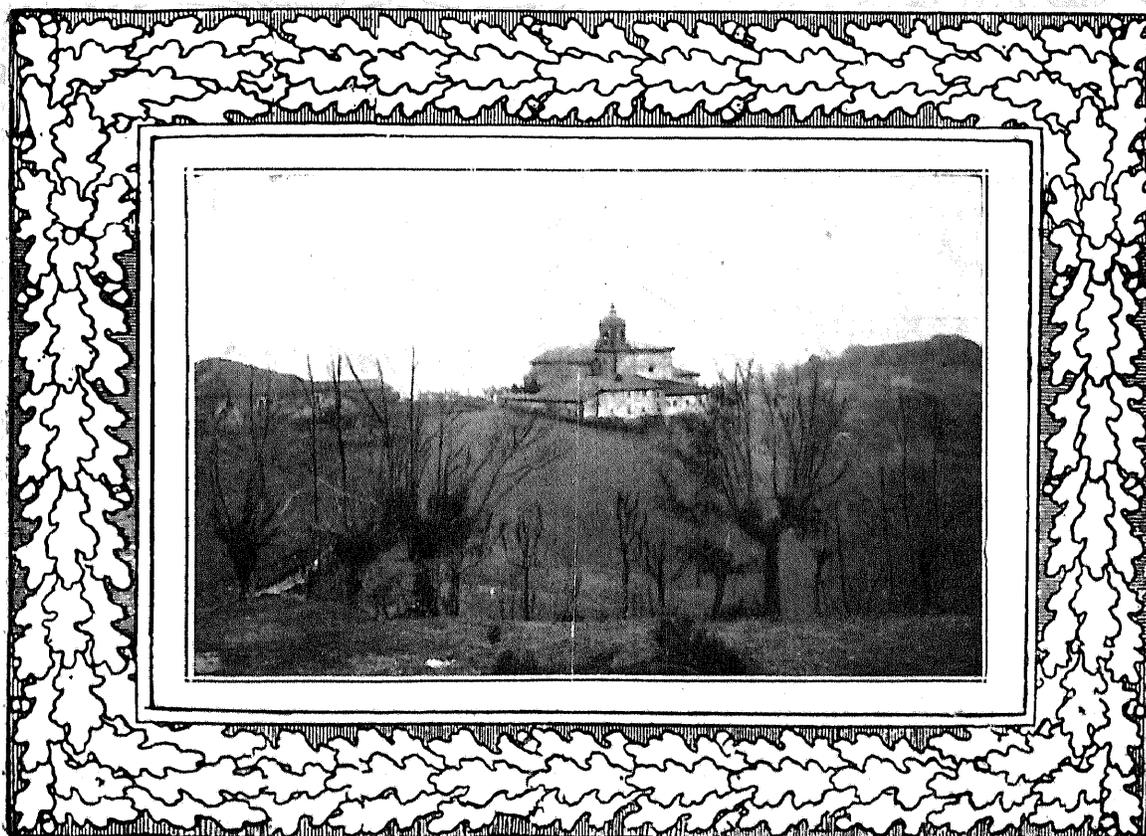


La Basconia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ELOSUA — (Gipuzkoa)

No. 1046)
AÑO XXX

Buenos Aires, Octubre 20 de 1922

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUD

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8 - m/n.
Provincias " " " " " 9. -
R. Oriental y otras (por año) » 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTÍCULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuer-
ro de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

EUSEBIO LIZARRALDE e Hijos

Sucesores: LIZARRALDE Hnos.

Consignatarios de Frutos y Haciendas

BARTOLOMÉ MITRE 754 U. Telefónica 2060, Avenida.
Segundo Piso Mataderos

JOSE BAYONA y Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas

Tacuarí 595 Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPAÑIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCION GENERAL
CANGALLO No. 691 - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

BEBA

CHINATO GARDA

y vivirá 100 años

Tarjetas Postales en colores

«Eusko - Basetxeak» Album de 14 Postales distintas, \$ 1.70

«Elizondoko-Oroipena» « « 12 « « « 1.50

«Vistas de Bera» (Nabarra) 5 « « « 0.15

Todo pedido deberá venir acompañado de su importe y los del interior agregarán \$ 0.20 para franqueo.

Los pedidos pueden dirigirse a Administración de "LA BASKONIA" Belgrano 1389.

Secretaría de "Euskal Echea" C. Pellegrini 53

Colegio Euskal Echea Humberto I 1673

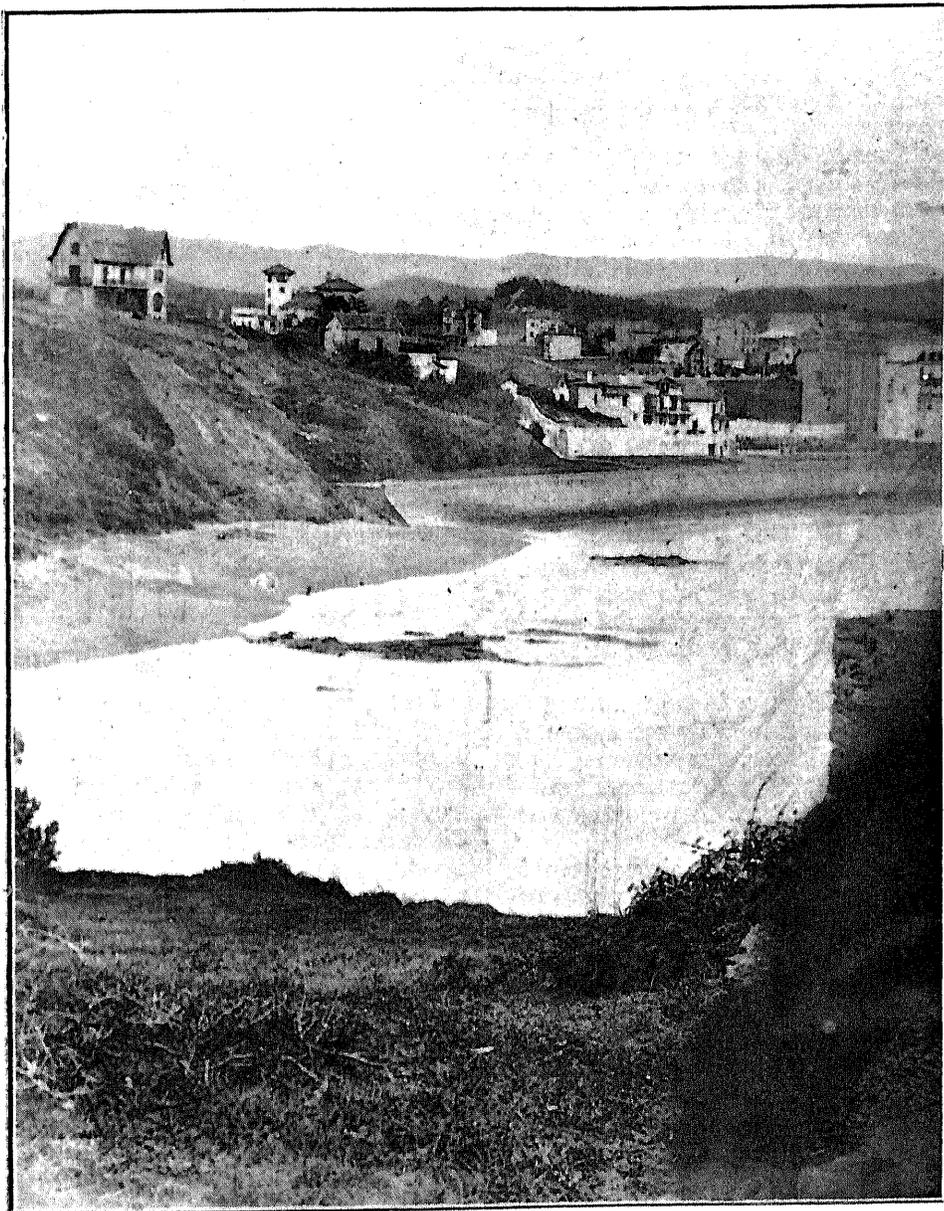
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1046
Buenos Aires, Octubre 20 de 1922



SAN JUAN DE LUZ

NOTAS

25 de Octubre de 1839

LOS lectores conocen como nosotros, la significación que para los baskos tiene esta fecha; pues la ley dictada hace 83 años por el Poder Central, sin basarse en derecho alguno jurídico, sino en el derecho del más fuerte, despojó a Baskonia de su personalidad propia y de su régimen peculiar.

La herida causada por tan artero saetazo, continúa abierta.

Los años transcurridos desde la promulgación de injusticia semejante son muchos, es verdad; pero en nada influye el tiempo ante la enormidad del hecho. El pueblo reclama lo que se le ha despojado, lo que es suyo, lo que legítimamente le pertenece.

Si a pesar de sus gestiones y sus protestas, no ha conseguido el País Basko hasta ahora que sean oídas, como corresponde, sus quejas y reclamaciones, no desmayará por eso, no descenderá jamás a abandonar un derecho sagrado. Al contrario, cada año se intensifica más vigorosamente su aspiración reivindicatoria: antes se limitaba a las diputaciones, después a los ayuntamientos más importantes, pero ahora se ha extendido a las corporaciones de los pueblos más pequeños que formulan solemnes protestas dirigidas al gobierno central, que al fin tendrá que persuadirse de la justicia que nos asiste.

Trasmisión del mando presidencial

Pocas veces ha demostrado la población de la capital federal, curiosidad y júbilo mayor, por el acontecimiento de la trasmisión del mando presidencial de la República, realizada el 12 del actual.

El señor Hipólito Irigoyen hizo la entrega de las insignias, con el ceremonial de costumbre, al doctor Marcelo T. de Alvear, que viene en estos momentos a representar en la Argentina, algo así como una corriente moderna de renovación de ideales.

Su personalidad, ha despertado simpatías, y la opinión, esta vez optimista, cifra en el nuevo gobierno halagüeñas esperanzas. El pueblo suele tener con frecuencia curiosas corazonadas, y sería de desear que esta vez acertara.

Quisiéramos pues para felicidad de todos, que este cambio de gobierno abriese una era de grandeza y prosperidad, que viniera a compensar, siquiera en parte, el pésimo período económico que ha atravesado el país.

Los pescadores lekeitianos

El gesto de los pescadores lekeitianos, cuya información aparece en la sección noticiosa de este número, ha sido elogiosamente comentado en muchos diarios.

Los modestos arrantzales, habituados a la gran-

deza del Cantábrico, a las imponentes galernas y a los bramidos del mar, miran las pequeñeces de la tierra con cierto desdén, inclinándose siempre en defensa del débil, que en este caso está representado por una dama infortunada. Es menester pues confesar que en la actitud de los sencillotes pescadores baskos no ha habido la menor parcialidad política, religiosa, ni nada que se parezca a una quijotería efectista.

Ha sido un arranque espontáneo, un impulso caballeresco, sincerísimo, emanado seguramente de la consideración y el respeto que el basko sabe guardar por la mujer. Han interpretado sencillamente los simpáticos lekeitianos, que el propietario de la finca que ocupa la ex emperatriz Zita con sus hijitos, pretende molestarla con insólitas exigencias de orden económico, revelando una falta de generosa hospitalidad y deferencia que se deben observar con huéspedes que atraviesan por las ingratas circunstancias que son de todos conocidas. En su indignación, han amenazado al descortés propietario con echarlo al agua e incendiarle el edificio si persiste en sus intimidaciones, lo cual prueba, que en las personas más humildes pueden albergar grandes y generosos sentimientos.

Es más, unos pobres pescadores, han dado una lección de caballerosidad a todo un conde. ¡Esa es la verdadera nobleza: la ruda, pero elocuente defensa por una dama desterrada!

Si tuviéramos que conferir un blasón por tal hecho a los pescadores de Lekeitio, lo haríamos con un gran corazón que abarque por completo el escudo.

La Civilización de la Humanidad

Para LA BASKONIA.

Pretende el mundo moderno, columbrar en un nivel avanzado de civilización, cuando todos sabemos que el estado semibárbaro o salvaje completamente, domina en la mitad de los territorios poblados actualmente por la humanidad. Ciertamente que si relacionamos el presente con el pasado, más que en los países cultos, observaremos que hasta hace cien años la humanidad vivía basada en el esfuerzo muscular del hombre y en la fuerza del bruto, mientras que ahora, las artes de la paz y de la guerra, las industrias y el comercio, la locomoción y las comunicaciones, la economía de la vida familiar y social vive fundamentada en los progresos del vapor y de la electricidad, de la mecánica y de la química. Durante los últimos cien años se ha verificado una completa alteración en el alcance y poder de las actividades humanas. Hoy unos hombres, pueden actuar sobre otros hombres con una rapidez y a una distancia que no era ni sospechada hace cien años. Esto es debido a los progresos habidos en la locomoción y en las comunicaciones en general.

El crecimiento asombroso alcanzado por los Estados Unidos no se hubiera logrado si no es por los ferrocarriles y por sus múltiples vías de comunicación. Debido a los progresos científicos desarrollados en todos los pueblos cultos, se forma, con todos los Estados civilizados una unidad humana hablando, pensando y obrando en armonía con estos principios civilizadores.

Mas a pesar del progreso en los métodos de vida y en los sentimientos de filantropía y caridad que caracterizan al medio mundo repartido entre los Continentes de Europa y América, en gran parte de la otra mitad, en Asia y Africa, predomina el estado primitivo, contándose tribus y pueblos en los que se practica el canibalismo. Fijémonos en el continente africano y observaremos que excepto los países donde han penetrado ingleses y alemanes, franceses y belgas el resto, que es la mayor parte del territorio de esta parte del mundo, permanece en el estado de barbarie primitiva. Efectivamente, cuentan los exploradores ingleses que han recorrido el Alto Congo, Zanzíbar, Costa de Oro y Bengala, que en este país, el fallecimiento de un Mukunzi u hombre vivo da origen a las escenas más terribles de sangre y canibalismo que la humanidad puede suponer. Cuentan que fallecido el Munzi se le deposita en su tienda rodeado de sus mujeres que a veces ascienden a centenares y que completamente desnudas lloran con estridentes y extraños gritos la muerte de su amo. A la fiesta se invita a todos los habitantes de los poblados próximos, los cuales acuden el día del sepelio realizando

en derredor del cadáver fantásticas y extrañas danzas con acompañamiento de tiros y golpes de lanza. Con el difunto se entierra todo lo de valor que poseía en su vida, y, por consiguiente, también, a sus numerosas mujeres. A este efecto, antes del sepelio, el encargado de ello en la tribu corta con afilada cuchilla la cabeza a todas las mujeres del fallecido, la mitad de ellas se entierran con su amo y la otra mitad las parten en trozos carnosos que cocidos y condimentados al uso caníbal sirven de banquete con que se obsequia a todos los invitados de los pueblos que acudieran a la ceremonia. Y estos actos de canibalismo no son sólo propios de estas ceremonias sino que según los misioneros ingleses que han residido en las estaciones de exploración que la Gran Bretaña posee en el Alto Congo, los Mangalas y otras tribus de aquel país tienen como plato favorito la carne de sus semejantes.

El mundo moderno civilizado pregona la igualdad de todos los hombres, lo cual está en paradoja manifiesta con la absoluta diferenciación que se observa entre el refinado gentlemán inglés o el chic parisién con los hábitos y costumbres de los antropófagos del Congo y de Bengala.

Vemos pues, que, ahora como en los tiempos de Grecia y Roma, la cultura y la civilización abarcan siempre horizontes limitados, siendo imposible su extensión a la humanidad toda generalizada sin distinción de clases ni de razas.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1922.



VITORIA — Calle de San Antonio

Arboles, Animales, Fantasmas y Brujas

Para los baskos de antaño, de muy antaño, había árboles dotados de fuerza superior a la del hombre; árboles que se hallaban impregnados de espíritu mágico y provistos de poder sobrenatural.

El roble era uno de los principales. En la noche de la víspera de San Juan, sobre todo, el roble curaba a los enfermos si pasaban por debajo de sus ramas o por la enorme hendidura abierta en su tronco a fuerza de hachazos. ¡Cuántos enfermos de Oyartzun, de Placencia y de Amorebieta han acudido al roble en busca de salud!

En Grecia, en Roma y en otros pueblos, eran considerados como dioses los árboles mágicos que tenían esas cualidades de curación; no es aventurado suponer que allá, en los tiempos remotos, los baskos compartían con romanos y griegos semejante opinión.

El espino tenía para los baskos la cualidad de ser bendito por sí, por su misma naturaleza, y por eso jamás el rayo tocó una ramita siquiera de este vegetal. De esa condición nació, indudablemente, la costumbre de poner en puertas y ventanas ramas de espino, que impedían la entrada del rayo en la casa. Y por eso también los caminantes de Ataun y Mañaría llevan una ramita de espino en la boca o bajo la boina cuando en el cielo amenaza la tempestad.

En Aralar, cerca de Iratza, hay un árbol, un chopo, que se llama Pagomari, y ante el cual no pasan los pastores sin santiguarse y rezar. ¡Tiene Pagomari una historia tan romántica!...

Bajo su copa una pareja de enamorados se juró amor eterno. El doncel era estudiante, y al separarse de su amada para comenzar un nuevo curso, diéronse cita bajo aquel mismo árbol para las vacaciones de Navidad. Acudió la doncella, pero el galán, atemorizado por el frío y la lluvia, no acudió a la cita. La pobre muchacha, enamorada y fiel, esperó en vano; tanto esperó, que el frío y el hambre mataron lentamente a la enamorada infeliz. Murió, y la nieve cayó suave y continua sobre la cara pálida de la muchachita muerta por amor. Enterráronla unos pastores al pie del árbol: por eso ya no pasan ante el árbol los pastores sin santiguarse y rezar.

Hay animales benditos y animales malditos. La vaca y el burro y el perro tienen la lengua bendita, según cuentan en Oyartzun.

Y la abeja es bendita también: por eso nunca se debe adquirir ni vender por dinero la abeja, sino a cambio de otra cosa o de otro animal. Si alguien muere en la casa a que la colmena pertenece, hay que hacérselo saber a las abejas; porque si no, muere la colmena antes

de que el año se cumpla; en cambio, si a las abejas se les participa la nueva fatal, redoblan su trabajo y fabrican más cera para que pueda arder en abundancia sobre la sepultura del familiar fallecido.

En euskera, además de otras, para expresar la idea de muerte se emplean las voces *akabatu* y *galdu*. Pues bien: por el burro, la vaca y las abejas hay que decir *galdu*; *akabatu* se dice por los sapos, las culebras y los bichejos malignos y rastreros.

En Zeanuri, los niños ofrecen a los murciélagos los dientes que se les caen.

Xaguxarra
eutsi agin zarra
ekatzu agin barrie
xaguxar barregarrié,

le cantan, arrojándole el diente, cuando a la noche el murciélago revolotea torpemente en torno a la casa.

En otros pueblos hacen la ofrenda y la petición a otro animalito que vive en los tejados, a *Mari-talletuko*, María de los tejados. Los niños lanzan el diente al tejado de la propia casa, y dicen esta estrofa sencillísima, cadenciosa y musical:

Maritxu talletuko,
gona-gorridune,
artuizu agin zarra
t'ekatzu barrije.

Hay también animales diabólicos que llevan el terror a los pueblos. En una cueva que existe bajo el santuario de San Miguel de Excelsis, en Aralar, se cobijaba una enorme serpiente que bajaba a los poblados para sembrar en ellos la muerte y el pavor. Había que enviarle diariamente a la cueva un cristiano para que le sirviera de alimento, a fin de poder calmar su furor: Dios quiso que un día San Miguel, atendiendo la súplica del caballero de Goñi, con su espada cortase la cabeza a la serpiente para que Nabarra se viera libre del monstruo feroz.

Un pueblo en el que son tradicionales estas creencias ¿cómo no ha de creer en fantasmas y apariciones?

Para muchos, el alma es una sombra. Nadie ha visto a Mateo Txistu—dicen—pero a la luz de la luna se ha visto cruzar su sombra a través de los campos.

Para otros, el alma es aire. No hace aún tres años que en la Burunda murió un molinero. Por aquellos días en Ataun hubo recios vendavales: era que el alma del molinero recorría las casas de sus parroquianos devolviéndoles el trigo que les sisó en la molienda.

¡Apariciones...! ¿En qué pueblo no se ha aparecido algún ánima pidiendo que le apliquen unas misas para que pueda salir del purgatorio? Y luego, después de su liberación, vuelve a aparecer en figura de paloma blanca a dar las gracias al libertador.

LEKEITIO

Los huesos de animales, los amuletos y objetos encontrados en los sepuleros de tiempos pretéritos, son prueba de que era general la creencia de que los muertos necesitaban en el otro mundo trajes, alimentos y armas. Y no se ha borrado aún del todo el tiempo erróneo: pueblos del Goierri gipuzkoano pudiéramos citar, en los que no es cosa desusada poner unas tijeras en el féretro, por si le hicieran falta al cadáver.

Las brujas baskas fueron como las de todas partes y las de todos los tiempos. Las costumbres de las brujas de Tesalia, descritas por Apuleyo, parecen escritas hoy para narrar el recuerdo de las brujas baskas de antaño.

Estas brujas nuestras, como aquellas, andaban por el aire, levantaban pesos enormes, sembraban tempestades, hundían buques, tomaban formas de animales: de cabras, de perros, de gatos... Todo su poder les venía por concesión de otros entes imaginarios llamados *Prakogorriak*, *Galtzagorriak*, *Pamerialak*... que también adquirían forma animal, de mosquito muchas veces. No sé en qué noche del año sucede que si en monte Sollube se deja un alfilerero abierto se llena de *Pamerialak*; si se le cierra y trae a casa, su dueño se encontrará investido de todos los poderes y facultades que pueden poner en juego las mismas brujas.

¿Quién de entre nosotros no conoce los puntos de reunión de las brujas baskas? Zugarramurdi, Jaizkibel, Eperlanda... ¿Quién no sabe que las brujas en una noche construyeron el puente de Azelaín, y en otra el de San Pedro de Oñate, y el de Kastrexana en otra, y en otras noches cien puentes más?

De estas cosas de las brujas, ya saben bastante mis lectores. ¡Poco que abusé de su complacencia, hace algún tiempo, hablándoles un día y otro y otro de estas verdades y mentiras del mundo en que las brujas vivían!

J. M. de Ojarbide.

Residencia veraniega de la ex emperatriz Zita

La villa de Lekeitio, asentada en la costa bizkaína, fundose en virtud de un privilegio expedido en 1523 por doña María Díaz de Haro, Señora de Bizkaya. Durante la Edad Media, padeció como otros muchos pueblos del solar bizkaíno las consecuencias de las guerras de bandos, que asolaron el país. En su recinto, moraban linajes distintos que procuraban abatir a su rival, ensangrentando en más de una ocasión las calles de la villa.

Tuvo Lekeitio desde muy antiguo, fama de marinero. La Cofradía de Pescadores de San Pedro data de 1381, y en el mismo año se dispuso que el producto de las lenguas de las ballenas que se pescasen se dividiese en tres partes: dos para atender a la reposición de muebles y la tercera para la fabricación de una iglesia. Pero no todos fueron pescadores; otros se dedicaron a la navegación de altura y así vemos afanarse a los lekeitianos al recuerdo de un hijo del pueblo que rompió, según la tradición, el puente de barcas de Triana cuando San Fernando conquistó Sevilla. Armó Lekeitio a su costa dos naves de 200 toneles para las guerras de Francia y Portugal y con los dos navíos y catorce pataches, sirvió a los reyes Católicos en 1475, para la toma de Otranto. En la escuadra de Magallanes había marineros de Lekeitio. En tiempo de Felipe II sirvió con varios buques para la conquista de Portugal y bajeles de este puerto formaron parte de la escuadra invencible, y socorrió por mar con víveres a la plaza de San Sebastián, sitiada por los franceses. Algunos marineros de esta villa tomaron parte en el combate de Trafalgar.

En suma, los hijos de Lekeitio pelearon con denuedo en la defensa del pabellón que habían jurado.



Vista de Lekeitio (Bizcaya)

La fama marítima de la villa no es, pues, ocasional, sino que en todo tiempo supo conquistarla, creando en el siglo XV algunos astilleros, y conservaba como herencia de sus antepasados. Así lo prueban los trabajos continuados de mejoramiento del puerto, la construcción de muelle y otras obras de mayor importancia que se ejecutaron para que pudieran anclar sin dificultad las embarcaciones.

En Lekeitio existen en la actualidad 35 embarcaciones de vapor y motor con un tonelaje de 3.500 toneladas; y 94 embarcaciones de vela y remo con 3.300 toneladas y con un valor todas ellas de cerca de un millón de pesetas, incluido el de las artes que se emplean en la pesca.

Esta es muy productiva. En 1920 obtuvieron los pescadores 615.000 pesetas de la anchoa capturada; 80.000 del bonito; 32.000 de merluza; 274.000 pesetas de sardina; 15.000 de verde, y 133.000 pesetas de otros pescados.

El edificio más notable que encierra Lekeitio es, a no dudarlo, su magnífica Basílica de Santa María de la Asunción, que revela la importancia que había adquirido la villa y los alientos de sus moradores cuando se decidían a construir templo tan suntuoso en el que se venera Nuestra Señora de la Antigua.

Consta de tres naves amplias, gallardas y de un ornato soberbio. La efigie, es ruda, de un arte escultural enteramente embrionario, de unos 40 centímetros de alto.

Entre los objetos más notables que se conservan en el templo de Santa María de Lekeitio, hay que considerar unas laudas de bronce. Son contadísimas las que se conservan en las iglesias de Bizcaya. Lekeitio tiene a gala haber conservado dos de ellas, que los museos adquirirían con avidez, no solo por sus epitafios, sino por retratos bien trazados que ostentan de personajes conspicuos de pasadas edades son apreciables piezas de estudio para el arqueólogo y el iconógrafo.

Todo lekeitiano tiene un recuerdo imperecedero y cuya memoria venera. La de don José Javier de Uribarren y su esposa doña Jesusa de Aguirrebengoa, que vivieron para el pueblo y por el que hicieron grandes donativos. Restauraron la iglesia, fundaron instituciones de enseñanza y de beneficencia, favorecieron espléndidamente a la clase pescadora, costearon las obras de traída de aguas a la villa y construyeron un palacio hermosísimo que se denomina palacio de Uribarren, que alberga ahora a la egregia familia austriaca, no es la vez primera que se ve habitado por linajudos personajes. En él veraneó la reina Isabel II en 1868 y en él la sorprendió la revolución de Septiembre, obligándola a trasladarse a San Sebastián para pasar después a Francia.

Los lekeitianos, entonces como ahora, patentizarán su hospitalidad, su noble tradición y su hidalguía, acogiendo amorosamente a la familia

del ex-emperador, que se recoge, después de la temporada de luchas y conmociones sociales de su país, en el estrecho valle de Lekeitio, donde encontrará aire puro para sus cuerpos y un ambiente de respeto, nobleza y simpatía tan necesario a su espíritu tras los ajetreos de un imperio que por las vicisitudes de su historia dejó de serlo.

Lekeitio, 1922.

A.

El Museo Etnográfico y Arqueológico de Bizcaya

I

Entre lo mucho bueno y digno de admiración que contiene Bilbao, debe figurar el Museo Etnográfico y Arqueológico de Bizcaya. Digo debe figurar y no digo figura, porque hasta la fecha, son muy pocos los visitantes, si bien en el álbum de visitas figuran muchas firmas de calidad y entre ellas muy prestigiosas de personalidades distinguidas y muy conocidas como eminentes baskólogos. Pero, aquí, donde se manifiesta el amor a la patria chica, con mayor intensidad que en otras regiones, son todavía muchísimas las personas que aún no se han enterado de que existe ese Museo, donde pueden estudiar la etnografía del país basko, seguros de encontrar en él, cuanto la intuición puede precisar, ya para ilustrar los conocimientos que posean de la materia con el examen de objetos reales, ya simplemente para adquirir estos conocimientos sin gran esfuerzo mental, o solamente por curiosidad.

La Excm. Diputación de Bizcaya, que tanto se esfuerza por difundir la cultura baska, ha encargado de este Museo y de la adquisición de ejemplares que cada vez lo enriquezcan más, a una Junta, que compuesta de hombres plenos de entusiasmos y amor por el país basko, laboran sin descanso para llevar a cabo la misión que se les ha confiado.

Pero, conociendo que en el Museo era necesaria una persona que coleccionara, clasificara y conservara cuantos ejemplares se adquirieran, bien con los escasos recursos con que se cuenta, o de los donados por particulares, encomendaron este servicio a persona tan competente y entusiasta como don Jesús de Larrea, que a sus vastos estudios de etnografía une la inspiración de un notable artista, sacando de la complejidad de los objetos confiados a su custodia tanto partido, que, coleccionándolos y seleccionándolos, los ha clasificado en secciones, obediendo a un vasto plan de estudio, con tanto arte, con tal amenidad, que, el visitante, subyugado con tanta belleza como allí se encierra, pierde la noción del tiempo contemplándolos.

En visita de información, que vamos a describir a nuestros lectores, nos vamos a someter en un todo a ese plan, que comprende las materias siguientes:

“La casería baska. — Pastoreo. — Industria y Comercio. — Arte. — Sports. — Arqueología. — Historia. — Prehistoria.”

La casería baska.—Esta instalación representa la típica cocina donde se hace la vida de familia; y está reproducida con tal exactitud que puede decirse que en ella se siente la vida de nuestros aldeanos. Sobre toscos pies derechos, descansan las solivas, carcomidas por la acción del tiempo y ennegrecidas por los humos del hogar, lo mismo que el entablado en que se supone descansa el tejado. Al fondo, un hogar, bajo chimenea de campana, en el que arden unos cuantos “mukurres” (leños) para calentar el caldero, donde se hace la comida del cerdo. Al lado de un hornillo en alto y en él una sartén, en la que se hace el almuerzo para la familia. Unas bombillas eléctricas ocultas con suma ingeniosidad, dan la sensación de realidad del fuego. En el centro de la cocina espera la hora de almorzar una mesita baja con su blanca pañosa, plato hondo, típico jarro de barro vidriado y vasito de campana para el chacolí. Cucharas de madera y asta y un queso de oveja; y a su alrededor sillas de palo con asientos vegetales, hechas por el casero o sus antepasados. De la chimenea pende un gran “nokulus” (candil), de factura muy ingeniosa para aprovechar hasta la última gota de aceite con que se alimenta. De unos colgaderos del techo penden frutos secos y la matanza (cecina, chorizos, etc.) y también la panera, donde se colocan a secar el queso, talo, etc. A un lado del hogar hay un “argimutil” hecho toscamente de palo, aunque no refiido con la estética, para colocar en él la candelaja de petróleo, bastante parecida a las almenaras de hierro en que se colocaban las teas con que se alumbraron nuestros antepasados. En la pared la “arrasea” (balda), en la que se ven diferentes platos, de cerámica de Bergara, con

dibujos en azul muy bien hechos. La fregadera, que se supone vierte a un corral, con ventana al mismo, cerrada; pero tan bien imitada, que son muchos los visitantes que intentan abrirla por propio impulso, a pesar de la prohibición de tocar los objetos. Además se ven herradas de cobre, con las que nuestras aldeanas transportan a la cabeza el agua de la fuente; el “taloburdiñ” (hierro de los talos); “tambolin” (asador de castañas); “gatxonxo” para la sal; trébedes, artesa para amasar el talo y muchísimos objetos más, propios de las cocinas de las caserías baskas.

A la izquierda de la cocina, hay una puerta con una ingeniosísima cerradura de madera, que da acceso a la alcoba.

En ésta, también se vive la realidad, en un ambiente de religioso recogimiento, que nos hace añorar aquellos felices días en que se vivía una vida patriarcal.

Una cama de madera, puro estilo basko; un arcón de época, arte rústico, pero de preciosos dibujos; arqueta para guardar dinero, del mismo estilo de la anterior y armario haciendo juego. Cuna, sillas, “argimutil” para velas de resina y “argisayola” (tabla para arrollar la cerilla que se lleva al templo para ofrendar a los difuntos), todo hecho con mucha rusticidad por el casero o sus antepasados. Sobre el arcón y en la pared, una percha de la que penden varias prendas de indumentaria propia del casero. A la cabecera de la cama un aguabenditera de cerámica, de las antiguas fábricas del país, con el clásico ramito de laurel; y pendiendo de las paredes y pegadas a ellas cuadros y estampas de asuntos religiosos.

En la instalación de pastoreo pueden apreciarse multitud de objetos propios de este ejercicio a que se dedicaban con preferencia en la antigüedad los habitantes del país basko, desta-

CUADROS BASKOS

En el Salón de París, presentó la artista pintora María Garay, el bonito cuadro que reproduce el grabado.

Titúlase “Recolección de tomates en Ciboure”. Es una escena de la vida aldeana de los preciosos pueblecitos pirenaicos, que parecen sonreír a la naturaleza. La indumentaria de la figura que aparece en primer término dijérase que no está muy en consonancia con la rusticidad de dicha faena; pero bien puede ser que la artista haya tenido el propósito de imprimir al conjunto cierto sello de distinción agradable, como en realidad lo tiene; porque en el arte, dentro del convencionalismo, caben ciertas dualidades que contribuyen al embellecimiento.



cándose entre todos los "kaikus" (recipientes para el ordeño) hechos de madera de una sola pieza y de unos diez y seis litros de cabida, destinados al ordeño; la "maletxa" (batidor) hecha de ramaje, muy primitiva; "taloarkea" (amasador de quesos), también de una pieza de madera; "apatxas" (moldes para los quesos); "Txarka" (para separar el suero), con calados decorativos muy graciosos; "Pitxer" (jarra de madera labrada); coladores, tijeras e indumentaria de los pastores.

E. López del Olmo.

Bilbao, 1922.

MASACRE CIENTÍFICO

Días pasados leíamos en una revista extranjera la información relativa al invento de un gas horriblemente mortífero que se fabrica en Norte América.

Y acabamos de ver en el "Buenos Aires Herald" más datos al respecto, que los damos a conocer a los lectores:

Mr. Berwick, que estuvo a cargo de un servicio químico americano, entre los años 1918 a 1920, hace estas revelaciones que espantan:

"Había sesenta y tres clases de gases venenosos antes de la terminación de la guerra. Cuando se confirmó el armisticio, el servicio americano de química ocupábase en la busca de 65 problemas nuevos, incluso 8 gases mucho más mortales que cualquiera de los usados hasta el presente. Se requería que fuesen más pesados que el aire, invisibles y mortíferos. ¡Y vaya si lo son! Una ínfima dosis, seca un corpulento árbol en menos de una hora.

"El arsenal producía la friolera de 810 toneladas de gas semanalmente. Los terrenos de prueba hallábanse en Lakehurst, (Nueva Jersey), donde 1.500 cabras, gran cantidad de monos y conejos de la India fueron sacrificados en los experimentos.

"El Congreso votó cien millones de dólares con destino a dicho servicio y se empleaban 48.000 hombres en la preparación de los gases.

Mr. Berwick añade, "que un segundo método de conseguir la matanza con los gases, consiste en una especie de radioactividad, mediante la intervención sola de un operador que puede esparcir la muerte, arrasando en absoluto dilatados territorios.

"El tercer método es el descubrimiento y diseminación de un nuevo germen maligno, que será lanzado desde globos y aeroplanos o derramando por el terreno por medio de ratas y pulgas."

¿Es concebible semejante monstruosidad?

En los tiempos más remotos se usaban las flechas envenenadas y todavía las emplean las tribus más salvajes del mundo; pero puede acaso

compararse el daño causado por éstas con las espantosísimas proporciones de los gases a que nos referimos? Porque mientras una flecha llega a matar a un solo individuo, una pequeña porción de gases reduce a la nada a toda una comarca.

Pero no paran ahí los terribles efectos exterminadores. Cálculase que cien aeroplanos, durante una noche pueden transformar una gran ciudad en un vasto cementerio, no dejando una sola alma viviente.

Es lógico deducir que para inventar gases de semejante potencialidad mortífera se recurra a verdaderos genios de la ciencia, porque no es posible pensar (aunque el hombre es el "bicho" más malo de la creación), que hombres inteligentes procedan por propia iniciativa, empleando sus profundos conocimientos en investigaciones exterminadoras de la humanidad en forma tan cobarde como horrible. Es indudable entonces, que realicen tan horripilantes experimentos, bajo la instigación de sus gobiernos, en cuyo caso debe caer sobre éstos toda la responsabilidad, por ser los verdaderos causantes.

Creíase que con la última guerra, terminaba un ciclo de barbarie, pero lo que venimos relatando es algo que sobrepasa al mayor salvajismo.

Es menester que las naciones hagan un llamado a la conciencia pública y que todos los países tomen medidas severas para impedir, que en ninguna parte se tolere la preparación de gases tan infernales.

La civilización reclama, que toda la prensa del mundo, dé la voz de alarma en este sentido.



Basotik (Del bosque)

PERNANDOKERIAK

Alako batean goizeko amaiketari asarre samarr zegon Pernando Amezketakoa eta ondo larritua bere emaztea. Pernandoren gose beltza, ordua baño ariñago zebillen, eta emazte gaxoak berriz deus ere etxean etzaukan bere gosea iltzeko. Baño onik onenean eta bat batean elbiak jo duan belaiña bezela, aulkitik jeki eta txintik ere esangabe asi zan Pernando sukaldetik ateratzen.—
;Ene ba! ;Nora eta zertara zoaz, Pernando? —ganbara eta etxetik astoa ateratzera.—Ori da, “modua daukanak jan dezala olloa, modurik ez daukanak artoa” eta “guk olloa degunean beti ostirala” izan oi dan ezkeroz saldu zazu artoa eta jango degu ugari.—Ez orixe, arranua, “saltzen dabillena galtzen dabill” eta saldu gabe jan bear degu, bestela galduak gera.

“Zorr zarra, zorr txarra” dala diote eta gure nagusiari eramango diot zorrdiriguna, bere maian bapo jan eta kito.—; A gizajoa? artoa eraman eta kito bai, baño beremaiean jan gabe. Amaika gizon aberatsago eta zaillago dira eta oietakoa da gurea ere.—Ondo dakit gure nagusiaren izaera, eta gaiztokoa da, jaio zanetik emaneskua txakurrak jana du, eta bere biotz gogorrari berriz ederrki dagokio “Mandoak umerik ez, umeren minik ez”, baño gaurdaño ezertxo eman ez badigu eta “itz aundiak eta ezkur txikiak” baditu ere, antxiñako esatera batek dio “eskatu zaiok daukan gogorrari ta ez ezdaukan biotz onari” eta zer gerta ere banoa.

Astoa neurrtu, ganbaratik jetxi, beiak uzarttu, eta gurdian ipiñi, guztia amen-Jesus batean egin zuan Pernandok eta *aida truri aida molra* deadarrka, amabietarako nagusiaren atarian zegon tente-tente Pernando.—; Jaup! —; norda?—Jauna, urtesaria dakarrk izu Pernandok. Artoa etxeratzea morroiaren egitekoa zala esanaz deitu zuan nagusiak bere maiera.

Tar-tar-tar itza zeriola asi zan Pernando bere ezganzak esaten eta oien artean adierazi zuan erdiska ta mordiska bere gosea, baño nagusiak ezagutu zuanean Pernandoren gose bizia eta maiean jateko gogoa, entzun gor egin eta “ateak ainbat maatillaz” edo aitzaki maitzaki, muturruts utziaz onela erantzun zion txurika.—
;Urte ona izan al da aurtengoa, Pernando?—
Bai ;alajaña! oso ona.—; Soroak asko eman dizu? —Boo, soroak asko, baño beiak geiago.—; Zer eman dizu ba?—Bost ume soraldi batean.—
;Bost! ;Aitaren ta Semearen...! eta ;nola arraie edaten duie bostak lau titikoi errapean? —Jauna, ederrki konpontzen dira, lau edaten asten diranean bosgarrena ni zuri bezela, begira dagozkie.

Ijiji ta ajaja parrez lerretzeko zorian egon zan nagusia, ordu-laurden baten buruan eta tankera onean ipiñi eta bazkari ederra eman arazi zion alako ateraldiak.

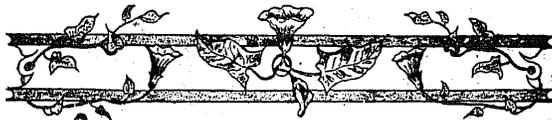
Mauka mauka ari zan Pernando jaten, beatzak ere gozoaren gozoz miatzkatuaz, sardina

batzuk maiera ekarri zituztenean. Sardinak oso onak ziran, aotik ezin utziak, baño txikiak eta kaxkarrak eta Pernandori bururatu zitzaion aundiagoak eskatzeko gogoa eta bidea. Kaskarre-na eskuetan artu, aora eraman eta asi zitzaion zerbait ixill-ixillik esan naian bezela, gero eraman zuan belarri ondora berak ziona entzun naian bezela eta berriz aora eta berriz belarrira.—
; Zer ari zera Pernando?—Jauna, nere aita arrantzalea zan.—Badakit.—Eta nere ama alarguna.—
Oise ba, ori ere jakiña, esaerak dionaz “mariñel-emaztea goizean senardun, arratsean alargun” eta zure aita ere itsasoan ito alzan! baño ;zer ari zifian sardina orrekin?—Jauna, galdezka negon ea itxas ondoan edo ikusi duan nere aita zana.—
Eta ;zer dio?—Badirala bera baño aundiagoak eta zarragoak etxe ontan eta aieri galdetzeko.

Luzaro parrez urratzeko zorian egon zan nagusia eta laster ekarri zion etxeko sardinarik aundiena eta Pernandok bere emazte gaxoarentzat eraman zuan.

Katua arrantzale
Oñak busti gabe;
Pernando berriz jale
Lanik egingabe.

Ataun' dar I. A. O. M. Cap.



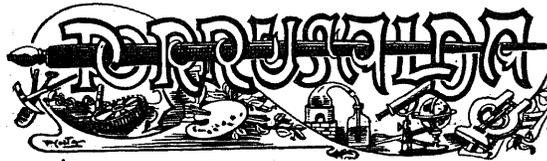
GALZA BERRIAK

Esakera zarretik.

Aiton gizagaiso bat zerbaiten eskian Prakash'ek ikusirik otzak iya illian galtza zar batzuk eman zizkan bein batian esanaz:—Tori, eta galtz oiek **kasikan** **estrañatu** gabiak dira oraindikan, ez ditut ipiñi bi aldiz besterikan.
—Bi aldiz?

—Bai, aitona, bi bider bakarrik jantziko ziran oiek egiñ ezkeroztik, t'ezpadu sinishtu nai au egiya danik, ara, nola liteken esango diyot nik: galtz oiek lendabizi jantzi nitunian ez nituen soñetik kendu bost urtian, eta gerora berriz bigarren aldian ibilli ditut beste sei edo zazpian.

Emeterio de Arrese.



UNA CABEZA BIEN IMITADA

En Vichy, el mes pasado, un matrimonio extranjero vió pasar a un viejecito desenvuelto y airoso.

—Mira qué tipo—murmuró el marido al oído de su esposa.—Se ha confeccionado una cabeza de estilo Clemenceau.

El transeunte lo oyó, y dijo:

—¿Está bien imitado, eh?...

Y Jorge Clemenceau, porque era él mismo, se alejó riendo alegremente como un rapaz que acaba de hacer una travesura...

EL MAYOR HIDROAVION

En Londres se ha guardado hasta ahora el mayor secreto acerca de la construcción de un hidroavión que será el mayor del mundo.

Este aparato volador se construye por encargo del ministerio de la Aviación en los astilleros de Southampton.

Este aparato se construye de forma que no sólo sea capaz de volar sobre el mar sino de permanecer a flote aunque el estado del mar sea malo.

Créese que el aparato estará terminado a principios del año que viene.



Ecos de nuestro aniversario

Todos los años, el 10 de Octubre, antes del medio día, recibimos invariablemente, el cariñoso saludo telegráfico que nos dirige de la Unión (Montevideo) el entusiasta basko y buen amigo D. Ceferino Sánchez. Urkía. Es una gran gentileza.

—Entre las manifestaciones de amistad y de adhesión que acostumbramos recibir al llegar el aniversario de fundación de LA BASKONIA, hemos echado muy de menos este año, la de nuestro malogrado y querido compatriota D. Juan S. Jaca, que infaliblemente venía a saludarnos el 10 de Octubre, y si alguna vez, razones de salud o de ausencia se lo impedían, dirigíanos una cariñosa epístola, llena de frases animosas, que junto con otros ecos afectuosos parece que tuvieran la virtud de incitar a la prosecución de la tarea anual, que hemos comenzado con la misma fe y la misma independencia de criterio de los primeros años, persuadidos del alcance de la obra cultural baskongada que se viene desarrollando en estas columnas desde tan largo tiempo.

—A cuantos amigos y lectores han tenido, con motivo de nuestro aniversario, la deferencia de dirigirnos sus cariñosos saludos, lo mismo que a la prensa argentina, enviámosles nuestro mayor agradecimiento.

Visitas

Hemos tenido el gusto de saludar en esta redacción a los señores Hipólito Ascacibar, de San Juan,

que se embarcó para España; Fernando Hegoburu, de Benavidez; Pedro Abarrategui, de Arrecifes; Martín Tellería, de San Nicolás; Maximino Salcedo, de Tandil; Gabriel Marticorena y familia, de Rosario.

Festival en Euskal Echea

El domingo 29 del actual, a las 14.30, se efectuará en los Institutos de Euskal Echea, un festival, en el que se desarrollará el siguiente programa:

PRIMERA PARTE

- 1 Presentación de los alumnos.
- 2 Himno Nacional Argentino.
- 3 Guernikako Arbola.
- 4 Discurso de apertura, por el alumno señor Carlos Barbier.
- 5 Ejercicios gimnásticos de conjunto.
- 6 Pot-pourri de cantos baskos - Música de Nehor y C. Dufau - Coro de niñas.
- 7 Erbia bethi lo - Cuento basko.
- 8 MUSICA BASKA - Coro de niños.
 - a) Ara nun diran.
 - b) Euskal-Erria.
 - c) Mendijan aixia.
- 9 El Arbol de Guernica, poesía por el alumno Señor Manuel Huarte.
- 10 La charité du pauvre - Poesie.
- 11 MUSICA BASKA - Coro de niños.
 - a) Mutilen karrika eresiak.
 - b) Itxarkundia.
 - c) Euskaldunak.

SEGUNDA PARTE

- 1 BAILES BASKOS: «Espata-dantza», grupo de niños.
- 2 Pruebas de salto en largo.
- 3 BAILES BASKOS: «Jorrai dantza», grupo de niños.
- 4 Pruebas de salto en alto.
- 5 BAILES BASKOS: «Neskatxa-dantza», grupo de niñas.
- 6 Carrera de banderitas.
- 7 BAILES BASKOS: «Makil-dantza», grupo de niños.
- 8 Carreras con obstáculos.
- 9 BAILES BASKOS: «Arku-dantza», grupo de niños.

SE ADJUDICARÁN LOS SIGUIENTES PREMIOS:

1. Dos medallas donadas por los señores Fabian Etcheverrigaray y Manuel Inchausti, para los vencedores del partido de pelota.
2. Una medalla donada por el señor Sebastian Urquijo, al niño que más se distinga en «Espatadantza».
3. Una medalla donada por el doctor Pedro N. Elicagaray, al niño que más se distinga en «Jorraidantza».
4. Una medalla donada por el doctor Jorge A. Echayde, a la niña que más se distinga en «Neskatxa-dantza».
5. Una medalla donada por el señor Martin B. Etcheberry, al niño que más se distinga en «Makildantza».
6. Una medalla donada por el señor Ciriaco Morea, al niño que más se distinga en «Arkudantza».

Antes del festival se jugará un partido de pelota entre los alumnos campeones del colegio.

Centro Basko Francés

Animada resultó la última matinée familiar que tuvo lugar en este centro.

Se jugó también un partido de pelota entre los

señores Golko y Olhagaray contra Labat y Amorós. Triunfó la segunda pareja.

Rectificación de un cuadro

El pintor Moreno Carbonero, autor del cuadro "La fundación de Buenos Aires" se propone efectuar sobre dicho lienzo, encargado por la Municipalidad de la capital federal, algunas rectificaciones de carácter histórico que son de verdadera importancia.

Audición poética

El niño Ismael Alchourrón dió una audición poética en el Salón-Teatro de esta capital, despertando viva admiración del numeroso auditorio que acudió a escucharle.

No obstante su corta edad, declama con la naturalidad de un actor familiarizado con la escena. En todos los números obtuvo calurosos aplausos, pero en especial en "La canción del bohemio", de Felipé Sassone, se destacó notablemente.

Doña Nemesia Mendía de Echarte

Las alumnas y ex alumnas de la señora Nemesia Mendía de Echarte, han resuelto celebrar las bodas de plata profesionales de su meritoria profesora. Al efecto, para el 24 del corriente, a las 21 (9 p. m.) han organizado un festival ameno que tendrá lugar en el Salón Teatro de la calle Cangallo 1372. Además, como comprobación de la eficacia de su sistema de enseñanza, realizarán una demostración práctica de corte el lunes 23 del actual en el mismo Teatro, de 2 a 7 p. m.



Son muy justicieras las demostraciones que se le van a tributar a la señora de Mendía, pues la acción utilísima que ha desarrollado en la enseñanza de labores durante el largo período de 25 años, es enorme.

Antes que en la Argentina, puso en juego sus actividades en Madrid y luego en Pamplona, y respondiendo a la predilección del público por su sistema de cortar, confeccionar y adornar toda clase de prendas de vestir, decidió publicar un método con la denominación de "El Corte Parisien", cuyo éxito por nadie ha sido igualado hasta el presente.

Su temperamento inquieto y activo, le impulsó a conocer nuevas tierras y resolvió un día embarcarse para este país, estableciéndose a su llegada en San Nicolás; pero sintiendo la necesidad de ensanchar su radio de acción, fijó su residencia en la capital federal, fundando la "Academia Central Mendía" que desde sus comienzos hasta ahora ha crecido tan progresivamente, que de ella no solo han salido numerosísimas alumnas para bastarse a sí mismas y ser útiles a sus hogares, sino que gran número se han establecido, sosteniendo el prestigio de la institución central. Y tal resultado alcanzó que en la capital existen más de cincuenta, en el interior del país mas de mil, en la República Oriental y Brasil más de cuarenta que en-

señan su sistema, aparte de muchos colegios que esátn incorporados a la Acadmeia principal mencionada.

En corroboración de cuanto se afirma en las líneas precedentes, basta recordar que del método "El Corte Parisien" van ya hechas diez y seis ediciones, dato elocuente que expresa cuanto se puede decir de su eficacia.

La señora de Mendía, viaja con frecuencia por todo el país y por el vecino Uruguay, para presidir los exámenes que tienen lugar en las academias que cursan su sistema, y en estos últimos años, realiza también giras de descanso a su pueblo natal de Sangüesa (Nabarra), por cuya localidad guarda hondo cariño.

Felicitemos a tan estimable compatriota por sus éxitos y por la aureola de simpatía con que celebra sus bodas de plata profesionales.

Nuevo Intendente Municipal

Por renuncia del señor Barnetche, que sigue enfermo, ha sido nombrado Intendente Municipal el doctor Carlos Noel. Ambos son descendientes de baskos.

Nombramiento

Con fecha 9 del corriente, el ex ministro doctor Torello aceptó la renuncia presentada por el médico de la dirección de Navegación y Puertos doctor Martín Castro Escalada, nombrando en su reemplazo al doctor Juan Esoin.

D. Nicolás María de Ugoiti

Encuétrase entre nosotros el conocido periodista D. Nicolás María de Ugoiti, fundador de los diarios "El Sol" y "La Voz" de Madrid. Temperamento organizador y hombre de iniciativas, dió una sólida orientación a la Papelera Española que hoy se encuentra en plena prosperidad. Es también fundador de la Casa Editorial "Calpe".

La venida del señor Ugoiti a la Argentina, obedece al propósito de estudiar el desarrollo de la industria papelera en el país y otros proyectos editoriales.

El señor Ugoiti permanecerá en el país un par de meses, y hombre experimentado como es, en ese breve tiempo ha de orientarse suficientemente en los planes que motivan su viaje.

Los baskos en Quilmes

Con motivo de la terminación del panteón social de la sociedad "Euskal Echea" de Quilmes, se realizó la ceremonia de la bendición que estuvo a cargo de los RR. PP. Carlos y Cipriano del Colegio de Llavallol y del cura párroco de la localidad P. Bruzzzone.

Al volver al local social, los referidos religiosos y concurrentes, fueron obsequiados con un almuerzo basko-eriollo preparado por el señor N. Urrestarazu.

A los postres se hicieron votos por la prosperidad de la sociedad, sirviéndose al final una copa de sagardua "Euskaldunak".

En dicho acto, sencillo, pero expresivo, se habló elogiosamente de la gran obra "Los Baskos en la Nación Argentina".

Hallábanse presentes los señores: Basilio Amondarain, José Sarries, Bernardo Doyhenard, Santiago Goñi, Crescencio E. Echevarria, Martín Sarries, Juan Zoroza, Doroteo Yoldi, Juan Elissalt, Francisco Arguindegui, José G. Artajo, Norberto Urrestarazu, Pedro Bazterrica, José Nazabal, Francisco Arrieta, los sacerdotes citados y Francisco A. Urrestarazu, en representación de LA BASKONIA.

Traslado

Nuestro compatriota D. Lucio Bastán, que se hallaba establecido en Los Arboles (Mendoza), ha trasladado su casa comercial de almacén por mayor y menor a Rivadavia F. C. P.

Pago de patentes

El Poder Ejecutivo, por un decreto, prorroga hasta el 31 del corriente el plazo para el pago de las patentes nacionales industriales, comerciales y profesionales, correspondientes al año en curso, así como también los pagos de impuestos territoriales en la capital federal y territorios nacionales.

Compromisos y enlaces

En Córdoba se efectuó el enlace de la señorita Carlota Achával con el doctor Carlos A. Tagle.

—El 21 del corriente tendrá lugar en Rufino (Córdoba) el enlace de la señorita María Ibarreta con el señor Valerio Eugi, quienes están extensamente vinculados a la mejor sociedad rufinense.

—En Córdoba se realizó el enlace de la señorita María Silvia Echenique con el doctor Andrés Eskuti.

—El 21 del corriente se llevará a cabo la boda de la señorita Mercedes Espil con el señor Raúl M. Ojea.

—En Claraz llevóse a cabo el casamiento de la señorita Dolores Beldarrain con don Sebastián Victorero.

—El 28 del actual se realizará en Junín el enlace de la señorita Elena Ibarra con el señor Simón Eizaguirre. Apadrinarán a los contrayentes el señor José Ibarra, padre de la novia, y la señora Concepción Eizaguirre, tía del novio.

—En Alpachiri (Pampa), en casa de la novia, fué consagrado en la mayor intimidad el enlace de la señorita María Ceferina Amilano con D. S. Carlos Mario Jiménez Molina.

—En Burzaco se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Elsa Flora Mignaburu con D. Juan José Barlaro.

—En Comodoro Rivadavia se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Justina Lete con el señor Alberto R. Almada.

—En Magdalena se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Josefa Aguirre con el señor Piadoso Barbe.

Sport basko

En el Racing Club continúa el campeonato de pelota despertando interés.

En la próxima semana se jugarán los siguientes partidos:

Lunes, a las 20.30, tercera categoría a paleta: Galeano y Alvear v. Basílico y Garré, Sguera y Mot-ta v. Basílico y Santriani, Lasteche y Seminario v. Scabiolo y Recio y San Gil y Pailos v. Itoiz y Basílico.

Martes, a las 20.15, segunda categoría: Lahitte y Etchalecu v. Ballsels y Panizza y Mariani y Blanco v. Valdez y Kelsey.

Miércoles, a las 20.30, tercera categoría: Scabiolo y Recio v. Basílico y Garré; segunda categoría: Marcovechio y Albertella v. Sixto y Barceló; primera categoría a sare: R. Marín y Artadi v. Mendiondo y Altuna y Mendiondo y Barneto v. Balda e Ibarrola.

Jueves, a las 20.15, cuarta categoría a paleta: Gianolini y G. Molina v. Duhart y Zetti y Vismara y Abaurre v. Bay y Sturla.

Viernes, a las 20.30, segunda categoría: Gimelli Taurrelles v. Mariani y Blanco, Lahitte y Etchalecu v. Marcovechio y Albertella y Etchegaray y Sessu v. Sixto y Barceló; primera categoría: Cuartas y H. Martín v. Martínez y Cuartas.

—En el Club Atlético F. C. Oeste viene también jugándose interesantes partidos correspondientes al campeonato de pelota.

D. José Rodoreda

Ha dejado de existir en esta capital el distinguido músico D. José Rodoreda.

Hallábase radicado en Buenos Aires desde hace más de quince años, durante los cuales desarrolló una grandísima labor de enseñanza, pues era en verdad todo un maestro.

Aunque catalán de nacimiento estaba muy vinculado con nuestros comprovincianos, pues por largo tiempo dirigió en San Sebastián la banda municipal.



Armandito Hardoy
San Ramón

BASKITOS



Blanca, Catalina, José Ramón y Carmen Soto
Sansinena



Maria Teresa Sugasti
Villa Maria

pal, conquistándose allí un nombre profesional muy prestigioso.

Era nativo de Barcelona, en cuya ciudad fundó la Escuela Municipal de Música y la Banda Municipal y durante muchos años fué director de la Asociación Enterpense, de los coros de Clavé, de la misma.

Fué, además, autor de numerosas composiciones para orquesta y coros, entre ellas el idilio dramático "La Nit al Bosc". Las obras compuestas en su mayor parte antes de radicarse entre nosotros fueron premiadas en diversos certámenes por las principales instituciones españolas, desde 1882 hasta 1905.

Además de músico, poseía basta cultura general y escribió mucho en diarios y revistas sobre temas de arte musical especialmente.

La pérdida del señor Rodoreda ha sido muy lamentada en el vasto círculo de sus relaciones y de sus numerosos discípulos, con cuyo motivo su distinguida familia recibe muchos testimonios de condolencia.

D. José M. de Aranguren

Falleció el señor José M. Aranguren, antiguo y vinculado vecino que residía en Paraná hace más de cuarenta años, dedicando sus actividades al comercio. Fué socio de la firma Aranguren Hermanos, una de las más fuertes de aquella plaza.

Desempeñó varios puestos honorarios.

El sepelio de los restos del extinto se vió muy concurrido.

En el Rosario

Dejó de existir el señor Domingo Gurruchaga, compatriota que gozaba de simpatías en la colectividad baska del Rosario.

—Repentinamente dejó de existir el popular tamborilero Valeriano San Sebastián. Era conocidísimo, pues tomó parte en cuantas fiestas baskas se celebraron en este país. Víctima de "su manera de ser", no tuvo la menor noción del ahorro ni del mañana, porque con lo que ganó, que no fué poco, pudo contar con suficientes reservas para cuando los años le impidieran trabajar, sorprendiéndole la muerte en la mayor pobreza. Como a su familia, deja en una situación muy precaria, algunos compatriotas iniciaron una colecta con el propósito de enviarla al país basko.

Señora Delia Urquijo de Mariluz

Ha fallecido en esta capital, en plena juventud, la señora Delia Urquijo de Mariluz, causando su deceso general sentimiento en el extenso círculo de sus relaciones.

Al sepelio de sus restos, después de una misa de cuerpo presente que se celebró en la iglesia de la Concepción, asistió numerosa concurrencia.

La muerte de la señora Urquijo de Mariluz enluta a las familias de Urquijo, Mariluz, Beimatborde, Beighthonde y Biondo.

Con tan triste motivo, sus deudos han recibido numerosos testimonios de condolencia a los que unimos los nuestros.

D. Francisco Esoin

Ha fallecido en esta capital el señor Francisco Esoin, hijo de nuestro viejo y estimado amigo don Ascensio Esoin, residente en Burzaco.

Funerales

Se ofició en la iglesia parroquial de Lobos un funeral en memoria del señor José María Berrueta, fallecido el mes de Mayo próximo pasado.

Necrología

Han fallecido en Buenos Aires:

Graciana Caracoche de Etchart, Arbilía Ezquerra de Schulze, Josefina Saldumbide de Alvarelllos, Antonia G. de Ochoa, Luisa S. de Arachabalo, Josefa Iraola de Sánchez, Julián Echeberria, Dr. Enrique Madariaga, Ramón Soto, Petra Unanue, Vda. de Pastorino, Zenón Larralde, Francisco Arçubi, Teodoro Garay, Carlota I. de Berri.

—En Talleres: María Juana Sansinena, Teresa Hon de Zárate.

—En Mercedes: Pedro M. Izaurralde.

—En Paraná: Eugenia Zumalakarregui.

—En Río Cuarto: Catalina Luro de Daguerra.

—En Concepción del Uruguay, la señora Sara Benegas de Guesalaga, cuya muerte enluta a varias familias de la sociedad uruguaya y argentina.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Una idea feliz

Ha sido una iniciativa oportuna, la de los consocios de la Sociedad Euskal Erria, señores Dionisio Garmendia y Angel Magirena, de reunir los importantes elementos femeninos de dicha asociación, bajo los auspicios de la Comisión de Señoras, con el fin de emprender una labor intensa en pró de los ideales que persigue dicha institución.

Estos elementos, una vez organizados, desarrollarán sus energías dentro del ambiente para que con relativa facilidad la Comisión Directiva pueda llevar a cabo una labor profícua para bien de los intereses culturales de la colectividad baskongada del Uruguay, que le están confiados.

El deseo de las señoras y señoritas, que forman la agrupación, es el de demostrar a los dirigentes, que no es una entidad ideológica, sino eminentemente práctica, y que en todos los casos puede contar con su entusiasta apoyo. El campo que piensan abarcar estas señoras y señoritas para el desarrollo de su acción, es muy intenso, y esa acción será de positivo valor para la marcha progresiva y progresista de la institución.

Ninguna señora, ni señorita que pertenezca a la gran familia euskera, deberá pues, permanecer alejada de la agrupación euskalerrica, pues en ella hallará elementos dispuestos a unir lazos de amistad, entre todos los miembros de la familia baska del Uruguay.

Los señores Garmendia y Magirena, merecen un aplauso.

Infanzón de Bill-ona.

Homenaje póstumo

Entre un grupo de periodistas pertenecientes a diversos diarios de la capital uruguaya, se vienen realizando trabajos en el sentido de tributar un homenaje a la memoria de Don Francisco M. Aramendi, que fué redactor de "El País".

D. José de Goñi

Ha fallecido en Montevideo el señor José de Goñi, hombre de carácter sincero y sencillo.

El monumento a Artigas

La Comisión de monumento a Artigas ha resuelto llamar a concurso para la acuñación de medallas conmemorativas del monumento que se erige en la plaza Independencia.

En cuanto a los trabajos que se vienen efectuan-

do para la instalación del monumento, se hallan adelantados, habiéndose colocado sobre el pedestal el gran caballo de bronce.

En Paysandú

En la sexta sección del departamento, denominada Queguay, se ha cometido un bárbaro crimen. El estanciero D. Ramón de Barreneche, persona que gozaba de muchas simpatías y su mayordomo, han sido asesinados. Un peón resultó también herido.

Supónese que el móvil de semejante crimen ha sido el robo, pues con frecuencia guardaba el señor Barreneche en su estancia valores de consideración.

FIN DE TRIMESTRE

Se ruega a los señores subscriptores que estén en descubierto con la Administración de esta revista, se sirvan enviar el importe de lo que adeudan, sin pérdida de tiempo, por el período terminado el 30 de Septiembre próximo pasado.

LA ADMINISTRACION.



ALABA

AUTONOMIA MUNICIPAL

En Vitoria se ha despertado un movimiento autonomista, como consecuencia del detestable sistema centralizador, cuyo fracaso es completo.

Sin embargo del temperamento parco y prudente al parecer, de los vitorianos, el ayuntamiento de la bella capital alabesa, se presentará solemnemente ante la Diputación Provincial para pedir la autonomía municipal.

Dicha corporación abraza además el propósito de gestionar que todos los municipios del país reclamen su autonomía.

La actitud del Ayuntamiento vitoriano es aplaudida por la opinión.

OBRAS PROXIMAS

Van a dar comienzo en Vitoria las obras de construcción del proyectado cuartel para el regimiento de Caballería de guarnición en dicha ciudad. Se calcula que para el año 1925 estarán terminadas las obras, en cuya fecha se procederá al derribo de los cuarteles llamados de San Francisco que tanto de sea gran parte del pueblo vitoriano.

HOMENAJE A LA MARQUESA DE URKIJIO

La Diputación ha dado cumplimiento a su acuerdo de dedicar un homenaje a la marquesa de Urkijo por los desvelos y atenciones que ha tenido para con los soldados baskos en Africa.

Por la mañana, una Comisión de diputados con el presidente, se trasladó a Llodio al palacio de los marqueses de Urkijo, donde fueron recibidos por éstos y por numerosos invitados, que dieron realce a la fiesta.

El presidente de la Diputación pronunció un discurso ensalzando las virtudes de la marquesa y los méritos que ha contraído al atender como lo ha hecho a nuestros soldados.

Le hizo entrega de la placa en que consta el acuerdo de nombrarla hija predilecta de Alaba, según acuerdo adoptado por unanimidad en la Diputación.

Contestó la marquesa muy conmovida, agradeciendo el homenaje que se le tributaba.

Los asistentes a la fiesta fueron obsequiados espléndidamente por los marqueses de Urkijo.

BIZKAIA

EN LEKEITIO

Según informaciones cablegráficas el pueblo lekeitiano ha tenido un gesto que ha merecido generales simpatías.

En aquella bonita villa veranea como se sabe, la ex-emperatriz Zita con sus hijos; pues bien, se ha entablado allí una discusión entre el ayuntamiento y el conde de Torregrosa, propietario del palacio en donde se alojan los ilustres huéspedes, respecto al pago de las mejoras efectuadas en la finca.

Con este motivo, una comisión de humildes pescadores del pueblo ha visitado al referido aristócrata para advertirle que, si se llegara a apremiar a la ex-emperatriz a que abandone el palacio, quemarán la finca y arrojarán al mar a su propietario.

PROTESTA POR UN DECRETO

Los alumnos de la Escuela de Ingenieros Industriales de Bizcaya han dirigido una nota al Gobierno protestando enérgicamente contra la concesión del título de ingenieros civiles a los jefes y oficiales del arma de Artillería.

LA CRUZ DE BENEFICENCIA

El presidente de la Diputación entregó la gran Cruz de Beneficencia a la señora Catalina Urkijo de Oriol, por el acto humanitario que ha realizado cediendo su palacio con todo el mobiliario y corriendo con gastos importantes para la instalación del Hospital de la Cruz Roja.

EN IZARRA

Fué detenido el tren correo, a consecuencia de una desgracia, de la que resultó gravísimamente herido el conductor Felipe de Laporte.

Este se asomó cuando el tren estaba aun en marcha y cayó a la vía golpeando contra unas piedras.

Se causó tan graves heridas en la cabeza que se teme fallezca de un momento a otro.

Los viajeros al apereibirse de lo ocurrido comenzaron a disparar tiros para llamar la atención del maquinista y lograron que se detuviese el tren para recoger al herido.

INCENDIO

Prodújose en Bilbao un violento incendio en una casa de negocio de mercería, propiedad de D. Eduardo Ikaza, situada en la plaza del Mercado.

Mientras llegaban los bomberos, los vecinos de las casas próximas prestaron su inmediato concurso, aterrORIZADOS por el peligro que ofrecía para los edificios contiguos; pero la pronta intervención de los bomberos localizó el fuego en seguida.

LA HUELGA MINERA EN BILBAO

Por informaciones telegráficas se sabe que continúa en la capital bizkaina la huelga minera, no

vislumbrándose por el momento su solución por el carácter complejo que reviste.

Sobre las causas de esta nueva huelga, en oportunidad hicimos consideraciones que se han confirmado.

El problema es muy claro, porque las condiciones del mercado consumidor, después de la guerra, han cambiado considerablemente. La competencia es grande y los industriales no pueden ahora abonar los sueldos elevados que se fijaron en las anómalas circunstancias que trajo la conflagración.

Es sensible que no puedan llegar a una inteligencia patrones y obreros.

UNA GIRA AL CASTILLO DE BUTRON

Los hijos de la Emperatriz Zita dieron un paseo por mar a bordo de una gasolinera del servicio de Carabineros del puerto de Lekeitio, llegando hasta la playa de Algorta.

A las cuatro de la tarde la Archiduquesa recibió en audiencia a la colonia veraniega de Portugaleta.

Después se organizó una gira campestre al castillo de Butrón, en la que formaron buen número de automóviles, asistiendo la Archiduquesa, el Príncipe heredero y los Infantes. Al frente de los excursionistas iba el alcalde, que no se separa un momento de los egregios huéspedes.

A primera hora de la noche regresaron muy complacidos de la excursión.

GIPUZKOA

EN ZESTONA

Tuvo lugar en su famoso balneario una velada en obsequio al marqués de Alhucemas que se encuentra allí tomando aguas con su familia.

Los intérpretes de la velada que rivalizaron en el afán de imprimir el mayor brillo fueron muy aplaudidos.

VERANEO DONOSTIARRA

El veraneo en San Sebastián está lleno de atractivos. Cuantas diversiones puede apeteecerse en un sitio de verano, encuentra allí el forastero con la medida colmada.

—El Gran Casino está como nunca brillante y animado. Los conciertos clásicos por la gran orquesta que dirige el ilustre Arbós, congregan por las tardes a un auditorio numerosísimo. El "te dansant" y el "dancing" no se ven menos concurridos.

En el "restaurant" se reúnen las personas más distinguidas de San Sebastián, y en el Music Hall, sigue el desfile de "estrellas" de primera magnitud.

—El famoso pianista ruso Borowsky ha dado varios conciertos notabilísimos. Los sábados—tardes de moda,—el "te dansant" tiene las preferencias del mundo elegante.

—En casas particulares ha habido varias lucidas fiestas.

—El Igeldo se vé concurridísimo, así como el Club Cantábrico, en cuya terraza se suceden las comidas aristocráticas.

INCIDENTE EN LA FRONTERA

Escriben de Irún que con motivo de ponerse en vigor, en la Aduana de Behovia, la Real orden que prohíbe el paso de la frontera a los automóviles de alquiler, se produjo un incidente desagradable en

el puente internacional; pues los ocupantes de autos de esta clase, cuya entrada fué impedida, cruzaron el coche en el puente, entorpeciendo el paso de todos los autos y carruajes.

El gobernador ordenó, para resolver por de pronto el conflicto, que se permitiese la entrada a toda clase de vehículos hasta nueva disposición.

EN ZARAUZ

El embajador de Inglaterra obsequió con un té en su residencia de esta bonita playa a las autoridades locales.

ROMERIA BASKA

Se celebró en el Campo de Golf de San Sebastián una gran romería de carácter eskaldún. La animación fué extraordinaria y no bajarían de cinco mil las personas que concurrieron, vistiendo en su mayoría trajes de la región.

Hubo danzas, juegos peculiares y cantos. Un coro compuesto no menos de 300 voces obtuvo una gran ovación.

"ARCO IRIS"

La obra teatral así titulada está obteniendo un gran éxito en el bonito teatro del Kursaal de San Sebastián.

El suntuoso y adecuado juego escénico con que se presenta esta revista que tan notablemente interpretan los artistas de la Compañía de Eulogio Velasco, auguran una continuada serie de representaciones, por lo que el Kursaal se vé todos los días totalmente ocupado por una concurrencia distinguida y elegante.

EN RENTERIA

Los elementos liberales tratan de organizarse con el propósito de afianzar los lazos del partido, para encauzar el espíritu liberal hacia la equidad y la justicia. Censuran las promesas del gobierno con respecto del restablecimiento de las garantías constitucionales que no han sido aún restablecidas y critican la absurda prohibición a los padres de los soldados de cuota, de que se reunieran para protestar porque el Estado no cumple con los compromisos bilaterales que había contraído.

Se ocupará también la agrupación política que se organiza, de otros proyectos de interés general.

SPORT BASKO

Parece que va reanimándose la afición por nuestro clásico deporte.

En San Sebastián se vienen concertando partidos de pelota a pala que despiertan mucho interés en el público.

En el Jai-Alai, se jugó últimamente un partido entre Gallarta hermanos (rojos) contra Amorebieta II y Ochoa, sacando del 10 y 10 medio respectivamente.

Las opiniones manifestábanse divididas.

En la primera decena lograron dominar los favoritos, circunstancia que hizo afianzar la cotización por Amorebieta y Ochoa.

Pero comenzaron los hermanos a entrar en juego, repartiéndose con gran eficacia, y ello sirvió para pasar de dominados a dominantes, entablándose una pelea animadísima, que nos fué servida con tantos preciosamente jugados.

Las dos primeras decenas resultaron muy movidas, y en ellas alternó el tanteador y repitió con frecuencia las igualadas.

Entrada la tercera decena, iniciaron los hermanos

una pequeña arrancada como tanteo de fuerzas contrarias, y, viendo que les era fácil el dominio, arremetieron en el ataque y salieron por delante con relativa facilidad, dando término a los 50 tantos concertados cuando tenían 39 Amorebieta II y Ochoa. Los vencedores jugaron muy bien, sobresaliendo la labor del pequeño Gallarta.

LOS CONCIERTOS DEL KURSAAL

El lindo teatro de este elegante centro donostiarra se vé favorecido de público selecto que acude a escuchar los interesantes conciertos que se dán en él.

REGATA DE BALANDROS

Se efectuó en San Sebastián una regata de balandros, disputándose la Copa de Oro. Se presentaron nueve a tomar parte en la prueba.

El resultado fué como sigue:

Primero, "Sigma II", que ha invertido en cubrir las nueve millas 3 horas, 3 minutos.

Segundo, "Gredos II", en 3, 7, 35.

Tercero, "¡Olé!", en 3, 11, 24.

BODA ELEGANTE

Se efectuó en San Sebastián la elegante boda de la señorita Blanca Cevallos Escalera, hija de la marquesa viuda de Miranda de Ebro, con el distinguido oficial de complemento don Nicolás Eskoriaza, hijo de los vizcondes de Eskoriaza.

La boda alcanzó los contornos de un acontecimiento social.

NABARRA

ARREGLO DE CALLES

En Pamplona van a dar comienzo al arreglo de las calles: Curia, General Moriones, San Miguel y Javier.

EN PUEYO

Se incendiaron dos pajares con gran cantidad de paja y granos.

Se cree que el incendio ha sido casual.

SPORT BASKO

En "Euskal Jai" de Pamplona se celebran interesantes partidos.

En uno de los últimos contendieron Zildo y Zestona contra Arrizabalaga y Echániz. Vencieron los primeros.

En otro partido jugado entre Jurico y Agirre contra Larramendi e Iriyogen II, ganaron los primeros.

LA MARQUESA DE FONTANA

Después de larga y penosa enfermedad, ha fallecido en Madrid la señora Pilar Elío Magallón, marquesa de Fontana, de ilustre familia; hermana de la marquesa viuda de Casa y Torres, del marqués de Vessolla y vizconde de Valde Erro.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BIDARTE

Egun hamabortz hemen berean gure hiru pilotari gazteek egiten zuten desafio althatu dute hiru adin bereko Hazpandar pilotariak.

Etorri dire Hazpandarrak Bidarteko plazarat, eta partida egin da joanden igandean bezperak ondoan.

Jende hainitz herritik eta inguruetarik ikusterat etorria, zeren hau zinezko partida zen.

Zer pilotariak Hazpandar horiek! Abbadiren besoak, botak, denak harrítu ditu. Eteheberry buruz ari dena, Haramboure ezkerria, hiruak ederki jokatu dire. Bainan plaza arrotza, eta kontrario hazkarra. Gure René, Jean eta Salvat nausitu, partida ereman.

Bigarren partida bat egin zuten birazka: René eta Jean Bidartekoak Abbadie eta Eteheberry Hazpandaren kontra. Hau ere partida osoki ederra eta bi Bidartarrek irabazi.

Holako partida batean trebesak egin zitazken eta egin dire ederrak.

Ohore gure mutiko gazteeri, Bidarten pilota hori gora darokoteneri. Eta orai Hazpandaren bertze partida. Esperantza onean gelditzen gare.

GARRUZE

Zer partida ikusirik gauden hemengo eta inguruetako plekari hobereenen artean. Hemengoak: Mathieu, Aphataberry eta Guéracague. Bertzeak: Cattipoun Lukuzekoa, Sala Amenduehekoa eta Hourquebie Donapalekoa. Zazpitan berdindurik, unatuak, lehertuak, geldiarazi dituzte, partida bururatu gabe. Batzu bertzeen bethe badirela erakutsi daukute; bainan partida hori berriz laster hasikoda, guziak ikhusi nahiak baigira nork irabaziko duen azkenean.

BIARRITZ

Esta bellísima playa se encuentra animadísima por el gran número de veraneantes que la favorecen con su presencia este año.

Las comidas en residencias particulares se han puesto de moda puede decirse, por la frecuencia con que tienen lugar. Una de las más elegantes de la temporada ha sido la que dieron los marqueses del Llano de San Javier en el Chateau Bosque.

—La orquesta "Internacional Five" hace las delicias del público.

—Por la mañana se vé concurridísimo el "Port Vieux" que con las importantes modificaciones efectuadas en su playa se ha convertido en un delicioso punto de reunión.

—Los festejos populares organizados por el Comité de iniciativas se llevan a cabo con animación y brillantez.

—La notable orquesta del Palais ejecuta composiciones orientales y canciones bohemias.

—Ha constituido la nota más saliente de la temporada la inauguración del Casino Bellevue. Verifícase con tal motivo un suntuoso baile, cuya decoración era verdaderamente espléndida. Guirnaldas de flores y hojas ocultaban las luces eléctricas, produciendo una preciosa impresión.

El detestable jazz band que se ha puesto de moda atruena el espacio con sus estridencias y no es explicable que tan insoportable ruido pueda agradar. Es una extravagancia del peor gusto que no puede durar.

—"Las Acacias", restaurant de moda, que se encontrará emplazado cerca de la carretera que de Biarritz conduce a la frontera peninsular, sigue siendo el punto obligado de parada para los turistas que regresan a San Juan de Luz, Hendaya, Fuenterrabía y San Sebastián. Es así que siempre está concurrido.

—En el teatro del Casino Municipal actúa un excelente cuadro lírico con elementos de la Opera y Opera Cómica de París